

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.10

"The White Violin"

A medida que los secretos y el resentimiento de toda una vida derrumban a Umbrella Academy, los hermanos Hargreeves se dan cuenta de que lo peor está por venir.

ESCRITO POR:

Jeremy Slater

DIRIGIDO POR:

Peter Hoar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.02.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Matt Biedel	...	Sgt. Dale Chedder
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Peter Outerbridge	...	The Conductor
Kate Walsh	...	The Handler
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Liisa Repo-Martell	...	Abigail
Heather Sanderson	...	Kenny's Mom
Imogen Sloss	...	Vanya Violin Double
Lesley Robertson	...	Orchestra Player #1
Meilie Ng	...	Orchestra Player #2
Sarah Marchand	...	Orchestra Player #3
Annelise Forbes	...	13 Year Old Girl
Olivia Gudaniec	...	Waitress
John Gleeson Connolly	...	Manager
Ray Kahnert	...	Immigration Clerk

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,759
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,679 --> 00:00:16,933
HACE MUCHO TIEMPO...

3

00:00:18,184 --> 00:00:19,102
Reggie.

4

00:00:21,021 --> 00:00:22,397
Te ves elegante.

5

00:00:22,689 --> 00:00:26,317
Pensé que era correcto
comprar algo especial para la ocasión,

6

00:00:29,446 --> 00:00:30,697
como lo pediste.

7

00:00:31,698 --> 00:00:33,908
No me había dado cuenta
de que querías tocar.

8

00:00:35,410 --> 00:00:36,244
No quiero.

9

00:00:36,995 --> 00:00:38,747
Quiero que lo lleves contigo.

10

00:00:40,081 --> 00:00:41,291
No, mi amor.

11

00:00:41,875 --> 00:00:42,709
Por favor.

12

00:00:43,960 --> 00:00:44,836
Encuentra a alguien

13

00:00:45,962 --> 00:00:47,714
que lo adore tanto como yo.

14
00:00:51,468 --> 00:00:52,469
No puedo dejarte.

15
00:00:53,970 --> 00:00:55,430
Debe haber otra manera.

16
00:00:58,349 --> 00:00:59,434
No la hay.

17
00:01:03,646 --> 00:01:04,689
Yo moriré aquí...

18
00:01:05,899 --> 00:01:06,775
...pero tú no.

19
00:01:08,818 --> 00:01:09,778
No lo permitiré.

20
00:01:11,863 --> 00:01:13,615
El mundo te necesita, Reggie.

21
00:01:16,201 --> 00:01:17,202
Ahora, vete.

22
00:01:52,695 --> 00:01:53,571
Siguiente.

23
00:01:54,656 --> 00:01:55,490
¿Nombre?

24
00:01:56,157 --> 00:01:57,075
Zakarion.

25
00:01:57,700 --> 00:01:58,535
Siguiente.

26
00:01:59,410 --> 00:02:00,245
¿Nombre?

27
00:02:00,411 --> 00:02:01,246

McGuire.

28

00:02:01,538 --> 00:02:02,372
Siguiente.

29

00:02:02,455 --> 00:02:03,456
ADUANAS E INMIGRACIÓN

30

00:02:03,540 --> 00:02:04,374
¿Nombre?

31

00:02:04,624 --> 00:02:05,458
Peter.

32

00:02:05,917 --> 00:02:06,751
Siguiente.

33

00:02:08,128 --> 00:02:08,962
¿Nombre?

34

00:02:11,089 --> 00:02:12,382
Reginald Hargreeves.

35

00:02:13,258 --> 00:02:14,843
FICHA DE INSPECCIÓN
HARGREEVES

36

00:02:53,506 --> 00:02:55,508
FÁBRICA UMBRELLA

37

00:02:56,926 --> 00:02:58,928
EN VENTA POR EL PROPIETARIO
J. KING

38

00:03:17,113 --> 00:03:19,532
HOY

39

00:03:38,384 --> 00:03:39,886
¿Qué demonios sucede?

40

00:03:39,969 --> 00:03:42,013

- ¿Esas explosiones vienen de...?
- Vanya.

41
00:03:42,096 --> 00:03:44,766
Debemos ir a un lugar seguro
fuera de la academia.

42
00:03:47,685 --> 00:03:48,811
No olviden a mamá.

43
00:03:51,231 --> 00:03:52,065
Pogo.

44
00:03:52,482 --> 00:03:53,816
- Yo...
- ¡Vayan!

45
00:03:54,525 --> 00:03:55,485
¡Ya!

46
00:04:08,790 --> 00:04:10,500
Tú puedes. Anda, vamos.

47
00:04:24,222 --> 00:04:27,058
Para ir en una misión, Vanya,
necesitas un poder.

48
00:04:34,524 --> 00:04:36,276
¡Vanya! ¿Qué quieres?

49
00:04:49,330 --> 00:04:50,164
¡Sal de aquí!

50
00:05:10,059 --> 00:05:10,935
¡Mamá!

51
00:05:12,603 --> 00:05:14,647
- ¿Dónde está? ¡Mamá!
- ¡Mamá!

52
00:05:28,036 --> 00:05:28,870
Diego.

53
00:05:29,746 --> 00:05:30,580
¡Diego!

54
00:05:31,289 --> 00:05:32,123
¡Diego!

55
00:05:42,425 --> 00:05:43,343
Mierda.

56
00:05:46,971 --> 00:05:47,805
Vamos.

57
00:05:50,725 --> 00:05:52,477
Todos ustedes, párense erguidos.

58
00:05:53,311 --> 00:05:54,145
¿Papá?

59
00:05:54,604 --> 00:05:55,730
Te olvidaste de mí.

60
00:05:55,897 --> 00:05:56,731
No me olvidé.

61
00:05:57,398 --> 00:05:59,067
Sin sonreír, ojos al frente.

62
00:05:59,567 --> 00:06:00,401
Rápido.

63
00:06:00,902 --> 00:06:01,736
Papá.

64
00:06:02,612 --> 00:06:03,446
¡Papá!

65
00:06:04,280 --> 00:06:06,032
- ¡Papá!
- Sin hablar.

66

00:06:06,783 --> 00:06:07,784
Quédense quietos.

67

00:06:16,459 --> 00:06:17,293
Srta. Vanya.

68

00:06:17,502 --> 00:06:18,628
Ya fue suficiente.

69

00:06:24,342 --> 00:06:25,176
Srta. Vanya.

70

00:06:27,261 --> 00:06:30,056
Entiendo lo molesta que está.

71

00:06:31,140 --> 00:06:32,600
Pero puedo asegurarle

72

00:06:33,393 --> 00:06:37,480
que ninguno de sus hermanos
tiene responsabilidad

73

00:06:38,106 --> 00:06:40,233
por lo que le pasó cuando era niña.

74

00:06:48,199 --> 00:06:49,033
¿Lo sabías?

75

00:06:50,827 --> 00:06:53,162
Su padre descubrió

76

00:06:54,664 --> 00:06:57,792
que usted era capaz
de hacer grandes cosas,

77

00:06:59,502 --> 00:07:01,838
al igual que sus hermanos y su hermana,

78

00:07:02,422 --> 00:07:04,090
pero sus poderes eran...

79

00:07:06,050 --> 00:07:07,301
...demasiado grandes.

80

00:07:09,762 --> 00:07:12,265
Él solo quería protegerla de sí misma.

81

00:07:14,058 --> 00:07:15,726
Al igual que a sus hermanos.

82

00:07:23,651 --> 00:07:24,485
¿Lo...

83

00:07:25,695 --> 00:07:26,529
...sabías?

84

00:07:35,121 --> 00:07:36,289
Sí, Srta. Vanya.

85

00:07:38,332 --> 00:07:39,250
Lo sabía.

86

00:08:39,101 --> 00:08:41,562
Oye, me acabas de salvar la vida.

87

00:08:44,232 --> 00:08:46,108
Mamá. ¡Mamá!

88

00:08:46,567 --> 00:08:49,153
- ¡Mamá!
- ¡Mamá! ¡Sal de ahí!

89

00:08:49,946 --> 00:08:52,156
- ¡Iré por ti!
- ¡No, Diego!

90

00:08:52,532 --> 00:08:54,617
- ¡Diego!
- ¡Mamá!

91

00:08:54,825 --> 00:08:55,785
¡Regresa!

92

00:09:30,278 --> 00:09:31,153
¡Mamá!

93

00:09:31,237 --> 00:09:32,113
¡Mamá!

94

00:09:32,488 --> 00:09:33,364
¡Mamá!

95

00:09:35,283 --> 00:09:37,159
Klaus, ven aquí. Ayúdame a buscar.

96

00:09:37,243 --> 00:09:39,620
Diego, detente. Para.

97

00:09:39,704 --> 00:09:41,163
Suéltame. ¿Qué haces?

98

00:09:41,247 --> 00:09:42,748
Para. Ya no está.

99

00:09:43,416 --> 00:09:45,585
Se ha ido, ¿sí? Ella...

100

00:09:47,420 --> 00:09:49,005
¿Qué quieres hacer? ¿Quieres...

101

00:09:49,505 --> 00:09:50,673
...huir de esto?

102

00:09:51,716 --> 00:09:52,550
No.

103

00:09:52,633 --> 00:09:53,718
¿Qué hay de Pogo?

104

00:09:54,343 --> 00:09:55,261
No sobrevivió.

105

00:09:56,095 --> 00:09:56,929
¿Qué?

106
00:09:58,973 --> 00:10:00,057
Vanya lo mató.

107
00:10:03,060 --> 00:10:04,687
- Pero Vanya no...
- Lo vi.

108
00:10:05,896 --> 00:10:07,148
Justo antes de salir.

109
00:10:07,231 --> 00:10:08,608
Mamá. Ahora Pogo.

110
00:10:14,280 --> 00:10:15,114
Chicos.

111
00:10:17,617 --> 00:10:18,451
Esto es.

112
00:10:18,576 --> 00:10:21,120
El apocalipsis sigue en pie.
El mundo se acaba hoy.

113
00:10:21,203 --> 00:10:23,039
Pensé que dijiste que había acabado.

114
00:10:23,289 --> 00:10:24,540
Me equivoqué, ¿sí?

115
00:10:24,707 --> 00:10:28,419
Este diario lo encontré en el futuro,
el día que quedé atrapado.

116
00:10:28,502 --> 00:10:30,921
- El titular no ha cambiado.
- Eso no significa nada.

117
00:10:31,005 --> 00:10:33,174
El tiempo pudo alterarse

desde que ese diario

118

00:10:33,257 --> 00:10:35,259

- salió esta mañana.
- No estás escuchándome.

119

00:10:35,343 --> 00:10:39,305

Cuando lo encontré, supuse que este lugar
había caído con todo lo demás.

120

00:10:39,680 --> 00:10:42,475

Pero aquí estamos. La luna aún brilla,
la Tierra está entera,

121

00:10:42,642 --> 00:10:44,560

pero la academia no.

122

00:10:44,894 --> 00:10:47,313

- Estoy confundido.
- Escúchame, idiota.

123

00:10:47,438 --> 00:10:51,150

Vanya destruye la academia
antes del apocalipsis.

124

00:10:51,484 --> 00:10:54,111

Creí que Jenkins era la causa,
pero solo era el detonante.

125

00:10:54,195 --> 00:10:55,363

Vanya es la bomba.

126

00:10:55,696 --> 00:10:57,531

Vanya causa el apocalipsis.

127

00:10:58,866 --> 00:10:59,909

Debemos hallarla.

128

00:11:01,952 --> 00:11:03,954

Debemos irnos, ahora.

129

00:11:04,121 --> 00:11:05,748

Nos vemos en el Superestrella.

130

00:11:11,128 --> 00:11:12,421
Mírense,

131

00:11:13,214 --> 00:11:16,425
les dan una asignación de un día
para eliminar a Número Cinco

132

00:11:16,676 --> 00:11:18,761
y en su lugar matan
a un chofer de camiones,

133

00:11:18,844 --> 00:11:20,262
una limpiadora
y una policía,

134

00:11:20,388 --> 00:11:21,597
queman dos edificios

135

00:11:21,681 --> 00:11:25,017
y atraen atención no deseada
hacia ustedes y hacia la Comisión.

136

00:11:25,142 --> 00:11:27,520
Y lo que es peor, Cinco sigue vivo,

137

00:11:27,895 --> 00:11:30,606
a la fuga y tratando de detener
el apocalipsis.

138

00:11:31,357 --> 00:11:34,068
Nos hace ver como una pandilla
que no sabe disparar bien.

139

00:11:34,568 --> 00:11:35,403
Ahora,

140

00:11:35,486 --> 00:11:37,905
quizás no veo el cuadro completo,
pero creo, y esto...

141

00:11:37,988 --> 00:11:42,660
Es solo una sugerencia, pero sí creo
que deben una explicación.

142
00:11:44,412 --> 00:11:46,122
Cinco no trabaja solo.

143
00:11:46,205 --> 00:11:47,289
Tiene apoyo.

144
00:11:47,373 --> 00:11:48,457
Su familia.

145
00:11:48,582 --> 00:11:50,459
¿Estás diciendo que ustedes

146
00:11:50,543 --> 00:11:54,880
no son rivales para una camada de hermanos
emocionalmente atrofiados?

147
00:11:56,340 --> 00:11:58,926
Creo que lo que Cha-Cha dice
es que hay ciertas...

148
00:12:04,932 --> 00:12:07,476
...consecuencias inesperadas
de dicha familia

149
00:12:07,560 --> 00:12:10,271
que nos hicieron desviarnos
del plan original.

150
00:12:11,313 --> 00:12:12,148
¿Saben?

151
00:12:13,524 --> 00:12:15,776
Tenemos un viejo dicho en la Comisión.

152
00:12:16,402 --> 00:12:20,156
"Di eyre vil zine kleiger fun di heiner".

153
00:12:22,366 --> 00:12:24,577

Claro, ninguno de ustedes
habla yidis.

154

00:12:24,910 --> 00:12:26,370
Bueno, lo traduciré.

155

00:12:26,871 --> 00:12:30,040
Significa que los huevos creen ser
más listos que la gallina.

156

00:12:31,208 --> 00:12:32,460
Hagan lo que se les dice.

157

00:12:34,879 --> 00:12:36,839
Entonces debimos matarnos entre nosotros.

158

00:12:37,548 --> 00:12:38,424
¿Perdón?

159

00:12:39,717 --> 00:12:43,179
Ambos recibimos un mensaje tuyo
para eliminar al otro.

160

00:12:43,596 --> 00:12:44,472
Nunca envié...

161

00:12:50,811 --> 00:12:51,771
Él es bueno.

162

00:12:52,646 --> 00:12:53,689
Él es bueno.

163

00:12:53,773 --> 00:12:55,858
- Espera, no entiendo.
- Por supuesto que no.

164

00:12:57,401 --> 00:13:00,571
Nunca envié esos mensajes.
Cinco lo hizo. Son falsos.

165

00:13:01,363 --> 00:13:02,615
Para sacarlos de la pista.

166
00:13:03,032 --> 00:13:04,867
Entonces no estás enojada con nosotros.

167
00:13:05,159 --> 00:13:09,079
Me gustaría creer que el compromiso
a su asociación llevó a una estratégica...

168
00:13:09,955 --> 00:13:12,082
...decisión de no matarse entre sí.

169
00:13:12,166 --> 00:13:15,002
Así que en el espíritu de esa asociación,

170
00:13:17,004 --> 00:13:20,466
les daré una nueva misión,
una que no está abierta a interpretación

171
00:13:20,549 --> 00:13:21,592
o discusión.

172
00:13:23,969 --> 00:13:26,847
Proteger a Vanya Hargreeves a toda costa.

173
00:13:29,308 --> 00:13:30,851
- ¿Luego qué?
- Luego tú,

174
00:13:31,101 --> 00:13:33,479
Hazel, podrás renunciar a la Comisión

175
00:13:33,562 --> 00:13:35,815
y vivir el resto de tus días con...

176
00:13:36,398 --> 00:13:37,983
...la dama de los donuts.

177
00:13:38,359 --> 00:13:40,236
En la época que elijas.

178
00:13:40,319 --> 00:13:42,696

Claro, ella seguirá bajo mi protección

179

00:13:43,280 --> 00:13:44,949
hasta que tu misión sea completada.

180

00:13:45,157 --> 00:13:46,325
¿Y yo qué recibo?

181

00:13:47,243 --> 00:13:48,202
Un nuevo compañero.

182

00:13:48,911 --> 00:13:51,330
Además que todas las ofensas
e infracciones previas

183

00:13:51,413 --> 00:13:53,374
serán eliminadas de tu historial.

184

00:13:53,457 --> 00:13:57,169
El incumplimiento resultará
en la eliminación de las partes.

185

00:14:01,841 --> 00:14:02,758
¿Galletas?

186

00:14:48,053 --> 00:14:49,513
¡Sal del camino, perra!

187

00:14:58,981 --> 00:15:01,358
BOLOS SUPERESTRELLA

188

00:15:06,030 --> 00:15:09,033
Miren, odio ser quien diga esto,
pero todos deben prepararse.

189

00:15:09,158 --> 00:15:11,368
- ¿Para qué?
- Para detener a Varya como sea.

190

00:15:13,370 --> 00:15:15,581
- Podríamos no tener opción, Allison.
- Mentira.

191

00:15:15,748 --> 00:15:17,666
- Siempre hay opciones.
- ¿Sí? ¿Como cuál?

192

00:15:18,876 --> 00:15:19,793
No sé.

193

00:15:19,919 --> 00:15:21,795
De cualquier forma,
hay que hallar a Vanya

194

00:15:21,879 --> 00:15:24,423
y rápido, ¿bien?
Podría estar en cualquier lugar.

195

00:15:24,798 --> 00:15:26,800
O... aquí.

196

00:15:27,593 --> 00:15:28,427
Miren esto.

197

00:15:30,971 --> 00:15:33,390
Así es. Su concierto es esta noche.

198

00:15:34,141 --> 00:15:35,434
Hola.

199

00:15:35,809 --> 00:15:40,773
Detesto entrometerme, pero mi gerente dice
que sino juegan, deberán irse.

200

00:15:42,900 --> 00:15:43,901
¿Quién sigue?

201

00:15:43,984 --> 00:15:44,944
Por...

202

00:15:54,036 --> 00:15:55,329
ES NUESTRA HERMANA

203

00:15:55,412 --> 00:15:58,958
Somos los únicos capaces de detener esto.
Se lo debemos a papá.

204
00:15:59,041 --> 00:16:02,920
- ¿Papá? No, tuve suficiente de...
- Él sacrificó todo para unirnos de nuevo.

205
00:16:03,003 --> 00:16:04,171
Estoy con Luther en esto.

206
00:16:04,463 --> 00:16:06,465
No podemos dejarla pelear.

207
00:16:06,882 --> 00:16:10,094
Hay millones de vidas en riesgo,
ya no intentamos salvar solo una.

208
00:16:10,219 --> 00:16:12,346
Chicos, quizás yo pueda ayudar.

209
00:16:12,429 --> 00:16:15,307
- No es el momento.
- No, deja que termine.

210
00:16:17,059 --> 00:16:18,310
Él salvó mi vida hoy.

211
00:16:19,645 --> 00:16:20,521
¿De verdad?

212
00:16:20,646 --> 00:16:22,731
- ¿Es verdad?
- Sí, sí lo hice...

213
00:16:23,399 --> 00:16:26,402
Tomé crédito por ello.
De hecho, vel verdadero héroe

214
00:16:27,236 --> 00:16:28,070
fue Ben.

215

00:16:33,784 --> 00:16:35,160
Hoy, escuchen...

216
00:16:35,327 --> 00:16:38,998
Hoy me golpeó en la cara.

217
00:16:39,123 --> 00:16:41,709
Y antes, en la casa,
fue él quien salvó la vida de Diego,

218
00:16:41,959 --> 00:16:42,793
no yo.

219
00:16:42,876 --> 00:16:45,879
- Eres increíble, Klaus.
- ¿Quieres pruebas?

220
00:16:46,505 --> 00:16:47,798
Te daré pruebas.

221
00:16:48,257 --> 00:16:50,050
Hora del espectáculo, nene.

222
00:16:50,884 --> 00:16:51,719
Atrápala.

223
00:16:57,307 --> 00:16:59,977
¿Hay un modo de callar la voz en tu cabeza

224
00:17:00,060 --> 00:17:01,979
que grita para ser el centro de atención?

225
00:17:02,062 --> 00:17:04,398
¿Sabes que me caías mejor
antes de tener sexo?

226
00:17:07,818 --> 00:17:08,819
Lo cual, por cierto...

227
00:17:09,319 --> 00:17:13,365
...no fue su culpa porque estaba drogado,
¿cierto?

228

00:17:13,449 --> 00:17:15,951
Y la chica pensó que era un furro...

229

00:17:16,035 --> 00:17:17,453
- ¡Basta!
- Está bien.

230

00:17:20,497 --> 00:17:21,582
Allison, espera.

231

00:17:22,082 --> 00:17:23,083
Disculpe.

232

00:17:23,834 --> 00:17:26,503
Disculpe. Hoy es el cumpleaños
de mi hijo, Kenny y...

233

00:17:27,337 --> 00:17:29,923
...¿su hijo no preferiría jugar
con niños de su edad?

234

00:17:30,132 --> 00:17:32,634
Asumiendo que no hay problema
con tus dos papás.

235

00:17:36,847 --> 00:17:38,974
Preferiría comerme mi propio pie.

236

00:17:41,894 --> 00:17:42,728
Vamos, Kenny.

237

00:17:47,733 --> 00:17:50,819
Si fuera a salir con un hombre,
serías el último con el que saldría.

238

00:17:50,903 --> 00:17:52,404
Tendrías suerte de tenerme.

239

00:17:52,613 --> 00:17:53,447
NÚMERO CINCO

240
00:17:53,572 --> 00:17:55,115
¿Cómo demonios me encontré?

241
00:17:55,657 --> 00:17:56,700
¿Puedo?

242
00:17:57,242 --> 00:17:58,077
Por favor.

243
00:18:13,634 --> 00:18:14,468
Es buena.

244
00:18:28,732 --> 00:18:30,442
EL TIEMPO SIGUE SU CURSO...
¿O NO?

245
00:18:30,567 --> 00:18:32,486
HOTEL CODORNIZ, NÚMERO 12

246
00:18:38,117 --> 00:18:38,992
Bueno.

247
00:18:39,451 --> 00:18:43,122
Seré la primera en admitir que las cosas
se nos fueron de las manos.

248
00:18:43,497 --> 00:18:45,582
Hubo golpes, hubo disparos,

249
00:18:46,333 --> 00:18:47,918
pero estoy dispuesta a perdonar.

250
00:18:48,043 --> 00:18:49,419
Qué gentil de tu parte.

251
00:18:51,964 --> 00:18:53,132
La Encargada tenía razón.

252
00:18:53,215 --> 00:18:54,842
Podríamos habernos matado.

253

00:18:54,967 --> 00:18:56,718
Nos ordenaron matarnos el uno al otro.

254

00:18:56,802 --> 00:18:57,761
Y no lo hicimos.

255

00:18:58,428 --> 00:18:59,555
Eso dice algo, ¿cierto?

256

00:19:00,139 --> 00:19:02,141
¿Estás dispuesto
a desechar esa bondad?

257

00:19:02,224 --> 00:19:03,100
No importa.

258

00:19:04,268 --> 00:19:06,186
La oferta de la Encargada no es real.

259

00:19:06,395 --> 00:19:07,396
Claro que lo es.

260

00:19:07,896 --> 00:19:10,482
Los acuerdos verbales son obligatorios.
Revisa el manual.

261

00:19:11,358 --> 00:19:13,443
Hemos causado demasiados problemas.

262

00:19:14,778 --> 00:19:16,530
¿Notas que falta algo?

263

00:19:18,198 --> 00:19:19,741
No tenemos el maletín.

264

00:19:22,327 --> 00:19:23,537
Nos dejará a morir.

265

00:19:24,079 --> 00:19:24,913
Mira.

266

00:19:25,831 --> 00:19:26,748
Ahí está Vanya.

267

00:19:53,108 --> 00:19:56,528
Tus hermanos podrían estar en esta misión
por más tiempo de lo habitual.

268

00:19:58,155 --> 00:19:59,406
Así que, mientras esperas,

269

00:20:00,407 --> 00:20:02,826
prepárate para estudiar sola.

270

00:20:03,994 --> 00:20:05,037
¿Entiendes?

271

00:20:07,164 --> 00:20:08,040
Muy bien.

272

00:20:21,220 --> 00:20:23,764
Mis estudios de esta noche
tienen que ver con la música.

273

00:20:25,140 --> 00:20:27,476
Me preguntaba si puedo tomarlo prestado.

274

00:20:29,102 --> 00:20:30,562
Tómalo y vete.

275

00:20:38,362 --> 00:20:39,655
Es hermoso, ¿no?

276

00:20:40,447 --> 00:20:41,949
Sí, lo es, Vanya.

277

00:20:42,324 --> 00:20:43,533
Aprenderé a tocarlo.

278

00:20:45,535 --> 00:20:47,454
Seré extraordinaria.

279

00:20:47,913 --> 00:20:51,750
Pon todo tu corazón en ello, querida,
y te prometo que un día lo serás.

280

00:21:11,937 --> 00:21:13,689
Allison, no podemos hacer esto ahora.

281

00:21:15,023 --> 00:21:18,026
Perdón, no debí haberme acostado
con esa chica...

282

00:21:18,610 --> 00:21:19,444
...mujer.

283

00:21:21,655 --> 00:21:22,531
Mira,

284

00:21:24,074 --> 00:21:27,035
acababa de descubrir que papá
me envió a la luna por nada,

285

00:21:27,661 --> 00:21:28,495
¿sí?

286

00:21:28,870 --> 00:21:31,707
Me sentía solo y perdido.

287

00:21:33,125 --> 00:21:35,085
Y Klaus no mentía, me emborraché.

288

00:21:35,752 --> 00:21:36,628
Digo,

289

00:21:37,421 --> 00:21:38,255
muy borracho.

290

00:21:39,923 --> 00:21:40,882
Más las pastillas.

291

00:21:41,550 --> 00:21:44,678
Estaba en un club...

Nunca antes había ido a uno y...

292

00:21:45,220 --> 00:21:47,180
...son asombrosos, en realidad...

293

00:21:58,233 --> 00:21:59,860
NECESITO TU VOZ

294

00:22:19,629 --> 00:22:20,464
¿Hola?

295

00:22:22,758 --> 00:22:24,384
Hola, ¿Claire?

296

00:22:25,761 --> 00:22:28,638
Sí, habla tu tío, Luther.

297

00:22:30,223 --> 00:22:31,224
¡Spaceboy!

298

00:22:32,100 --> 00:22:34,186
Sí, Spaceboy.

299

00:22:36,480 --> 00:22:38,565
Soy el de las historias
que te contó tu mamá.

300

00:22:40,442 --> 00:22:42,652
Sí, sí. También sé sobre ti.

301

00:22:44,821 --> 00:22:48,575
Sabes, Claire, he querido conocerte
desde el día en que naciste.

302

00:22:51,912 --> 00:22:54,915
Bueno, está aquí. Conmigo,

303

00:22:55,582 --> 00:22:56,416
Y...

304

00:22:56,750 --> 00:22:58,794

...de verdad quiere hablar contigo,
Claire.

305

00:22:59,544 --> 00:23:00,921
Pero no puede porque...

306

00:23:02,798 --> 00:23:05,342
...tiene la garganta irritada, pero...

307

00:23:08,970 --> 00:23:13,934
Tu mamá quiere que te diga, Claire,
que te ama

308

00:23:15,143 --> 00:23:17,396
más que a nada en el mundo entero.

309

00:23:18,647 --> 00:23:19,523
Y ella...

310

00:23:29,366 --> 00:23:31,827
Espera, espera. Oye.

311

00:23:35,205 --> 00:23:36,164
Tu mamá dice...

312

00:23:38,125 --> 00:23:39,000
Ella dice...

313

00:23:42,504 --> 00:23:43,505
"Te extraño.

314

00:23:46,716 --> 00:23:49,136
Te extraño cada día
que no estoy contigo.

315

00:23:53,181 --> 00:23:54,766
Sé que te decepcioné,

316

00:23:56,351 --> 00:23:58,103
pero haría lo que sea por ti.

317

00:24:02,649 --> 00:24:05,068
Eres el motivo para despertarme cada día.

318
00:24:07,863 --> 00:24:10,657
Y estás en mis sueños cada noche.

319
00:24:14,744 --> 00:24:17,747
Eres la persona más importante
en el mundo para mí".

320
00:24:22,669 --> 00:24:23,587
Eso es...

321
00:24:25,005 --> 00:24:26,506
Es lo que dice tu mamá.

322
00:24:34,222 --> 00:24:36,308
Sí. Sí, te lo prometo.

323
00:24:37,893 --> 00:24:39,227
Estará en casa pronto.

324
00:25:12,344 --> 00:25:13,178
Mira.

325
00:25:16,973 --> 00:25:18,058
Vanya está saliendo.

326
00:25:18,517 --> 00:25:19,726
Aquí es donde tú te bajas.

327
00:25:26,483 --> 00:25:27,776
Hijo de...

328
00:25:51,174 --> 00:25:53,552
- ¿Dónde está Cinco?
- Se fue.

329
00:25:53,760 --> 00:25:56,471
- Por el amor de... ¿Adónde fue?
- No nos dijo.

330
00:25:56,555 --> 00:25:59,516
Pues no lo esperaremos.
El concierto empieza en 30 minutos.

331
00:25:59,599 --> 00:26:00,767
¿Cuál es el plan?

332
00:26:01,351 --> 00:26:03,520
Bueno, creo que...

333
00:26:05,814 --> 00:26:07,482
Debemos ir al teatro Icarus.

334
00:26:07,566 --> 00:26:09,484
Eso es un lugar, no un plan.

335
00:26:11,236 --> 00:26:12,070
¿Qué?

336
00:26:12,904 --> 00:26:14,322
¿Es todo lo que tienes?

337
00:26:15,865 --> 00:26:17,867
Si quieres ser el número uno,
adelante,

338
00:26:18,118 --> 00:26:19,869
pero tendrás que unirnos,

339
00:26:19,953 --> 00:26:22,372
porque en este momento estamos dispersos.

340
00:26:23,498 --> 00:26:24,374
Tienes razón.

341
00:26:25,417 --> 00:26:26,459
Necesitamos un plan.

342
00:26:38,305 --> 00:26:39,431
¡Abajo!

343

00:26:44,144 --> 00:26:45,687
¿Quién rayos son estos tipos?

344

00:26:45,770 --> 00:26:47,981
Quizá están aquí
por el cumpleaños de Kenny.

345

00:26:50,650 --> 00:26:52,736
No, estoy seguro de que vinieron
por nosotros.

346

00:27:24,893 --> 00:27:27,896
- ¡Bloquean la salida!
- ¿Cuál es el plan, Luther?

347

00:27:31,441 --> 00:27:33,443
¡Los carriles! ¡Vamos!

348

00:27:57,926 --> 00:28:00,178
Cinco, te he estado esperando.

349

00:28:09,896 --> 00:28:11,648
Sí que te deben gustar los donuts.

350

00:28:14,567 --> 00:28:15,527
Ha pasado un tiempo.

351

00:28:16,277 --> 00:28:18,279
- Tres días.
- Para ti, quizás.

352

00:28:18,405 --> 00:28:22,742
Pero para mí, ha pasado mucho más
desde que vi esos adorables shorts.

353

00:28:22,826 --> 00:28:24,452
Tuviste tiempo para sanar.

354

00:28:26,788 --> 00:28:29,249
Por suerte para ambos, el tiempo...

355

00:28:29,916 --> 00:28:33,378
...es una de las cosas que abundan
en mi organización.

356
00:28:34,003 --> 00:28:35,463
Recibí tu mensaje, por cierto.

357
00:28:36,381 --> 00:28:39,134
Buen paquete, pero olvidaste
el protocolo de la Comisión.

358
00:28:40,301 --> 00:28:41,386
Hubo...

359
00:28:42,262 --> 00:28:45,598
...muchos cambios
desde que dejaste a la Comisión.

360
00:28:46,891 --> 00:28:48,393
Sí que hiciste daño.

361
00:28:51,229 --> 00:28:53,231
Los maletines fueron destruidos,

362
00:28:53,398 --> 00:28:54,733
sin mencionar el...

363
00:28:55,108 --> 00:28:57,652
...personal altamente entrenado
que mataste.

364
00:28:58,027 --> 00:28:58,987
Después de todo,

365
00:29:00,113 --> 00:29:02,699
- ¿qué es una institución si no...?
- ¿Qué quieres?

366
00:29:04,159 --> 00:29:04,993
Ser feliz.

367
00:29:06,161 --> 00:29:08,246

Tener una simple...

368

00:29:09,080 --> 00:29:10,707
...vida sin restricciones, hacer...

369

00:29:11,249 --> 00:29:14,377
...el trabajo
que mis superiores requieran. Pero...

370

00:29:15,128 --> 00:29:16,379
...el que estés aquí,

371

00:29:17,213 --> 00:29:19,132
bueno, complica todo eso.

372

00:29:19,716 --> 00:29:22,343
Millones de personas están a punto
de morir esta noche.

373

00:29:23,428 --> 00:29:25,555
- Tú puedes cambiar eso.
- Esta noche, mañana,

374

00:29:25,638 --> 00:29:27,724
es muy poca la diferencia
en el plano general.

375

00:29:29,392 --> 00:29:32,228
¿No recuerdas la razón de ser
de la Comisión?

376

00:29:32,937 --> 00:29:34,063
Que sea lo que deba ser,

377

00:29:34,147 --> 00:29:37,817
o, como me gusta decirlo:
lo que será, será.

378

00:29:37,901 --> 00:29:40,361
Son mentiras en cualquier idioma.

379

00:29:41,196 --> 00:29:42,447

¿Por qué me llamaste?

380

00:29:44,073 --> 00:29:45,492
Quiero darte una opción.

381

00:29:46,117 --> 00:29:48,453
Todos morirán esta noche, pero...

382

00:29:49,496 --> 00:29:51,164
...a diferencia del resto del mundo,

383

00:29:51,956 --> 00:29:53,249
tú tienes una salida.

384

00:29:53,917 --> 00:29:58,630
Puedes abandonar a tu familia
y saltarte el apocalipsis,

385

00:29:58,922 --> 00:30:01,007
dar un paseo por unas cuantas décadas,

386

00:30:01,090 --> 00:30:04,928
preguntándote si volveré a ofrecerte
un trabajo de nuevo, o...

387

00:30:05,011 --> 00:30:06,471
...puedes quedarte aquí,

388

00:30:07,430 --> 00:30:09,599
con tu familia y...

389

00:30:10,350 --> 00:30:12,143
...sufrir una muerte horrible.

390

00:30:15,313 --> 00:30:17,232
Mientras evalúas tus opciones,

391

00:30:17,398 --> 00:30:20,235
debes saber que tus hermanos
luchan por sus vidas

392

00:30:20,360 --> 00:30:21,319
sin ti.

393

00:30:21,528 --> 00:30:23,238
Me trajiste aquí para alejarme.

394

00:30:23,488 --> 00:30:25,615
Ha sido un placer conocerte, Cinco.

395

00:30:27,075 --> 00:30:27,951
¡Salud!

396

00:30:29,410 --> 00:30:31,412
TEATRO ICARUS

397

00:31:30,972 --> 00:31:32,473
NECESITO IR SOLA

398

00:31:32,932 --> 00:31:34,559
Allison, no puedo permitirlo.

399

00:31:34,642 --> 00:31:36,895
- Ya no puede razonar.
- ¿Escuchan la música?

400

00:31:37,061 --> 00:31:37,937
Ya comenzó.

401

00:31:38,146 --> 00:31:39,772
¿De verdad piensas que escuchará?

402

00:31:40,023 --> 00:31:41,566
¿Después de todo lo que pasó?

403

00:31:42,567 --> 00:31:44,235
No tenemos tiempo para esto.

404

00:31:45,194 --> 00:31:46,029
Bueno.

405

00:31:54,954 --> 00:31:56,748

La estás usando como distracción,
¿no?

406

00:31:56,831 --> 00:31:59,250
Será nuestra mejor oportunidad
para controlar a Vanya.

407

00:32:00,418 --> 00:32:01,669
Luego nos agradecerá.

408

00:32:01,961 --> 00:32:03,588
Entonces, ¿cuál es el plan?

409

00:32:03,671 --> 00:32:05,173
Esperas al frente.

410

00:32:05,965 --> 00:32:07,675
- ¿Qué?
- Sí, vas a vigilar.

411

00:32:08,301 --> 00:32:09,427
¿Vigilar?

412

00:32:39,707 --> 00:32:41,042
¿De vuelta tan pronto?

413

00:32:45,171 --> 00:32:47,548
Y yo pensé que eras el inteligente.

414

00:32:48,758 --> 00:32:50,134
Qué decepcionante.

415

00:33:14,367 --> 00:33:15,868
Siento que tuvieras que ver eso.

416

00:33:17,620 --> 00:33:20,123
Si quieres cambiar de opinión
sobre estar conmigo,

417

00:33:21,541 --> 00:33:22,500
lo entiendo.

418
00:33:27,755 --> 00:33:29,507
Todos tienen un pasado.

419
00:35:08,731 --> 00:35:10,483
¡Salgan! ¡Rápido!

420
00:35:13,569 --> 00:35:14,487
¡Mierda!

421
00:35:26,916 --> 00:35:29,127
- Es más fuerte de lo que pensé.
- Sí.

422
00:35:30,962 --> 00:35:32,630
Estamos bien. Gracias por preguntar.

423
00:35:33,047 --> 00:35:36,008
Casi te perdí una vez.
No estaba dispuesto a perderte de nuevo.

424
00:35:36,092 --> 00:35:38,511
Hasta ahí llegó el elemento sorpresa.
¿Qué mas tienen?

425
00:35:41,305 --> 00:35:43,850
Bravo, Allison.
Dinos algo que no sepamos.

426
00:35:43,933 --> 00:35:45,434
Habla sobre el violín.

427
00:35:46,561 --> 00:35:47,562
Es su pararrayos.

428
00:35:48,271 --> 00:35:51,149
Si podemos quitárselo y detenerla,
tal vez haya una oportunidad.

429
00:36:02,702 --> 00:36:05,329
¿Qué demonios le pasó a Klaus?
Debía vigilar.

430
00:36:05,413 --> 00:36:06,247
Sí, ¿te sorprende?

431
00:36:06,914 --> 00:36:08,457
¿Por qué están holgazaneando?

432
00:36:08,541 --> 00:36:09,834
¡Cinco, abajo!

433
00:36:13,504 --> 00:36:15,715
- No pedí cilantro.
- ¿Oíste disparos?

434
00:36:16,340 --> 00:36:17,175
¿Qué?

435
00:36:24,557 --> 00:36:25,808
¡Mierda!

436
00:36:29,770 --> 00:36:30,605
Es hora, cabrón.

437
00:36:30,938 --> 00:36:33,191
- ¡Es hora!
- ¿Qué hay de los disparos?

438
00:36:33,316 --> 00:36:35,276
Vamos, hombre, estamos vigilando.

439
00:36:37,028 --> 00:36:39,071
Cinco, qué...
Pensé que nos habías abandonado.

440
00:36:39,155 --> 00:36:40,531
Tenía algo que hacer.

441
00:36:41,657 --> 00:36:42,742
Esto no es bueno.

442
00:36:42,867 --> 00:36:44,952
- ¿Conoces a estos tipos?

- Sí, los conozco.

443

00:36:45,912 --> 00:36:46,746
¿Y?

444

00:36:49,373 --> 00:36:50,208
Estamos jodidos.

445

00:36:53,502 --> 00:36:54,712
¡Chicos, es Cha-Cha!

446

00:36:55,922 --> 00:36:58,341
- ¡Es Cha-Cha, ella...!
- ¡Klaus! ¡Abajo!

447

00:37:05,473 --> 00:37:06,557
Estamos acorralados.

448

00:37:52,478 --> 00:37:54,814
Dios mío. Es él. Ben.

449

00:38:10,246 --> 00:38:11,580
¿Ahora quién vigila?

450

00:38:34,186 --> 00:38:35,688
Tu novia, Patch...

451

00:38:35,855 --> 00:38:37,398
¿Qué te gustaba de ella?

452

00:38:37,523 --> 00:38:38,858
Creía en la gente.

453

00:38:38,983 --> 00:38:40,484
Veía la bondad interior.

454

00:38:40,568 --> 00:38:43,362
Estará orgullosa
de saber que matarás a Hazel y Cha-Cha

455

00:38:43,446 --> 00:38:44,905

para honrar su memoria.

456

00:39:00,629 --> 00:39:02,173
Bienvenido. ¿Dónde estabas?

457

00:39:02,256 --> 00:39:03,507
Honrando una memoria.

458

00:39:04,300 --> 00:39:05,968
¿Cómo quieren terminar esto?

459

00:39:06,052 --> 00:39:07,053
La rodeamos.

460

00:39:07,553 --> 00:39:10,139
¿De acuerdo? Vamos por todos los ángulos.

461

00:39:10,222 --> 00:39:11,557
Es una misión suicida.

462

00:39:11,640 --> 00:39:14,185
Sí, pero uno podría llegar.
Es lo único que tenemos.

463

00:39:14,268 --> 00:39:15,269
¿Estamos juntos?

464

00:39:16,270 --> 00:39:17,104
De acuerdo.

465

00:39:18,939 --> 00:39:19,774
Allison.

466

00:39:21,025 --> 00:39:21,942
A la izquierda.

467

00:39:22,109 --> 00:39:22,943
Derecha.

468

00:39:23,027 --> 00:39:24,445
Ustedes tomen el frente.

469

00:39:32,995 --> 00:39:35,206
Perdón pero no hay tiempo, Allison.

470

00:39:35,331 --> 00:39:38,834
Si termina este concierto,
el mundo acabará en llamas.

471

00:40:14,912 --> 00:40:16,205
¡Ahora!

472

00:41:41,832 --> 00:41:42,750
¿Está viva?

473

00:41:44,752 --> 00:41:46,504
- ¿Lo está? ¿Sí?
- Lo hicimos.

474

00:41:46,795 --> 00:41:47,880
Salvamos al mundo.

475

00:42:17,576 --> 00:42:18,452
¿Chicos?

476

00:42:23,165 --> 00:42:25,751
¿Ven esa gran roca lunar
dirigiéndose hacia nosotros?

477

00:42:25,834 --> 00:42:26,877
Eso no está bien.

478

00:42:26,961 --> 00:42:28,712
Esto es todo, ¿no? Hasta aquí llegó...

479

00:42:30,130 --> 00:42:31,632
...lo de salvar al mundo.

480

00:42:33,884 --> 00:42:36,554
Si tan solo Sir Reginald
nos viera ahora, ¿no?

481

00:42:37,263 --> 00:42:38,847
La Umbrella Academy.

482

00:42:39,974 --> 00:42:41,600
Un fracaso total.

483

00:42:47,022 --> 00:42:49,733
Al menos estamos juntos al final.
Como familia.

484

00:42:50,067 --> 00:42:51,777
Este no tiene que ser el fin.

485

00:42:53,028 --> 00:42:54,613
¿Qué? ¿Qué dices, Cinco?

486

00:42:54,697 --> 00:42:57,366
Creo que hay una manera de salir.
Deben confiar en mí.

487

00:42:57,825 --> 00:42:59,326
- Sí, no lo creo.
- No.

488

00:42:59,827 --> 00:43:01,495
Entonces aceptemos nuestro destino,

489

00:43:01,579 --> 00:43:03,789
porque en menos de un minuto
seremos vaporizados.

490

00:43:03,872 --> 00:43:04,999
¿Cuál es tu idea?

491

00:43:05,082 --> 00:43:07,293
Usar mi habilidad
de viajar en el tiempo.

492

00:43:07,376 --> 00:43:09,503
Pero esta vez los llevaré conmigo.

493

00:43:09,587 --> 00:43:12,506

- ¿Puedes hacer eso?
- No sé, no lo he intentado.

494

00:43:13,215 --> 00:43:14,675
¿Qué es lo peor que puede pasar?

495

00:43:14,758 --> 00:43:18,596
Lo están viendo. Un tipo de 58 años
dentro del cuerpo de un niño.

496

00:43:19,722 --> 00:43:20,598
Da igual, lo haré.

497

00:43:20,681 --> 00:43:22,808
- Sí, como sea. Me apunto.
- Yo también.

498

00:43:23,517 --> 00:43:24,351
¿Allison?

499

00:43:27,062 --> 00:43:29,064
- ¿Y Ben?
- Genial, sí. Él también.

500

00:43:29,148 --> 00:43:31,150
Muy bien. Luther, toma a Vanya.

501

00:43:33,485 --> 00:43:34,987
Espera, ¿deberíamos llevarla?

502

00:43:35,529 --> 00:43:37,323
Digo, si es la causa del apocalipsis,

503

00:43:37,448 --> 00:43:40,409
- ¿no es como llevar la bomba?
- El apocalipsis siempre pasará,

504

00:43:40,492 --> 00:43:42,536
y Vanya siempre será la causa,
a menos que...

505

00:43:42,620 --> 00:43:44,997

...la llevemos con nosotros
y la curemos.

506

00:44:19,823 --> 00:44:22,493
HOTEL CODORNIZ

507

00:44:38,801 --> 00:44:39,635
¡Funciona!

508

00:44:49,186 --> 00:44:51,188
¡Aguanten! ¡Esto será un caos!